

JAL プロジェクト 2015 のご案内
Announcement of the JAL Project 2015

2015.05.02

東京国立近代美術館は国立新美術館、国立西洋美術館、東京文化財研究所、国際日本文化研究センター、国際交流基金とともに「海外日本美術資料専門家（司書）の招へい・研修・交流事業 2015」（略称：JAL プロジェクト*）をスタートいたします。JAL は Japanese -art librarian の略称です。海外において日本美術資料の扱いに携わる司書など、下記に該当する方々を公募・選考して、およそ 2 週間、日本へ招へいして、研修交流事業を行います。最終日においては、招へい者による「日本美術の資料に関わる情報発信力の向上のための提言」のプレゼンテーションを軸に公開ワークショップを開催いたします（開催日は予定です）。本プロジェクトにおいては、日本美術の範囲には写真・映像・マンガ・デザイン・建築等の視覚芸術全般を含み、これらに関わる視覚資料の扱いに携わる図書館員ならびにアーキビスト、ヴィジュアル・リソース・キュレータ等も招へいの候補者に含まれるものといたします。

*『平成 27 年度 文化庁 地域の核となる美術館・歴史博物館支援事業』

すべての招へい者には、来日のための渡航費、日本国内移動旅費、滞在に関わる諸経費が支給されます。

I. 応募期間 本日より **2015 年 7 月 31 日（金）（応募書類必着）**

II. 招へい対象候補者（応募資格）

①以下のいずれかに該当する者。

- 日本国外において上記の日本美術の範囲に関わる文献および視覚資料の扱いに携わる図書館員。
- 日本国外において上記の日本美術の範囲に関わる文献および視覚資料の扱いに携わるアーキビスト、ヴィジュアル・リソース・キュレータ。
- 日本国外において上記の日本美術の範囲に関わる文献および視覚資料を用いて日本研究に従事している者。

②日本語の能力について

日本語による議論が可能な語学力を有する者。特に日本語での日常会話ができ、日本語での電子メールでの連絡ならびにワードプロセッサおよびプレゼンテーション・ツールの操作が可能であること。

■日本語の能力についての注意書き：

初年度においては研修・見学および公開ワークショップでの口頭プレゼンテーションにおいても、通訳等を介さずに独力で遂行できる日本語の能力を求めたため、結果として、招へい者は全員在外日本人の JAL に限られることになりました。2 年目の 2015 年度においては、通訳を介さずに研修・見学等に参加できる程度に日本語に習熟している者であることは変わりませんが、公開ワークショップ等での口頭プレゼンテーションにおいては語学的補助を必要とする者であっても招へい対象者いたします。初年度と同様に IFLA-ALS、NCC、EAJRS を介して広報・募集を行うとともに、初年度より一層の広範囲かつ多国籍からの応募者を得られるよう、特に外国籍の招へい者の語学的・文化的障害を軽減するために、下記の 2 点を工夫して努めます。

- 2014 年の JAL 招へい者からお一人、日英バイリンガルである方をプログラムコーディネータとして参加して、研修中の招へい者の語学的・文化的サポートに当たります。
- 外国籍招へい者の語学的障壁を軽減するために公開ワークショップでの英語でのプレゼンテーションも可として、必要に応じ通訳の援助を用意いたします。

③所属機関からの推薦を受けた者。

注・上記の応募資格に該当する者であっても、日本に在住する者、他の教育プログラム等で日本に滞在中の者および過去の JAL プロジェクト招へい者の応募は、不可とする。

III. 招へい期間

2015 年 11 月 15 日（日）～11 月 28 日（土）

IV. 問い合わせ先

本プロジェクトの詳細・募集要項および応募用紙は下記サイトから入手できます。

URL: <http://www.momat.go.jp/art-library/JAL/JAL2015.html>

*JAL2014 の公開ワークショップ「日本美術の資料に関わる情報発信力の向上のための提言」報告書の全文は下記サイトから入手できます：

http://www.momat.go.jp/art-library/JAL/JAL2014_report_j.html

広く世界から JAL のご参加と応募を期待してお待ちいたしております。

水谷 長志

takeshim@momat.go.jp

jal2014plus@momat.go.jp

※送信時には■を@に代えてお送りください。

JAL2015 実行委員会/アートルイブラリ/東京国立近代美術館

It will be very much appreciated if you could let the members of your [association, society etc.] know the JAL Project 2015.

We will be looking forward to many applications from your [association, society etc.].

The JAL* Project Executive Committee at the National Museum of Modern Art, Tokyo is pleased to announce the JAL Project 2015** for inviting, giving training to, and exchanging with, Japanese-art librarians from outside Japan.

The selected participants will be given training at the related institutions such as the National Art Center, Tokyo; the Nara National Museum and so on, from November 16 to 27, 2015. Each of them will be asked to give a presentation titled "Recommendations for More Effective Dissemination of Information on Japanese-Art-related Materials" in Japanese or English during the Open Workshop on the last day(November 27, tentative).

*Japanese-art librarian

**Supported by the Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2015

The JAL Project Executive Committee will provide all the invitees with travel expenses including the airfare for a round trip to Japan, transportation fees within Japan, and accommodations.

The JAL Project is intended mainly for Japanese-art librarians working on Japanese-art-related materials outside Japan. In the JAL project, the term "Japanese art" comprises all forms of visual art including photographs, videos, manga, design and architecture. Thus, librarians, archivists and visual resources curators specializing in the genres mentioned above may apply for the project.

I. Application period: from today until July 31, 2015

II. Qualification Requirements:

1) A person who falls under any of the following:

- a) A librarian working on Japanese-art-related literature and visual materials outside Japan
- b) An archivist or a visual resources curator working on Japanese-art-related literature and visual materials outside Japan
- c) A Japanologist using Japanese-art-related literature and visual materials outside Japan

2) On language ability of Japanese:

A person who is able to take part in discussions and everyday conversations in Japanese language, to understand lectures in Japanese, to send and receive e-mails in Japanese, and to use word processors and presentation tools in Japanese

NOTES on JAL2015 applicants' language ability of Japanese:

In the first year, because the project required Japanese language proficiency enabling the participants to make presentations without any help from an interpreter, all the invitees were Japanese JALs living abroad.

In 2015, the second year, while the project will still require Japanese language proficiency enabling them to participate in training and study tours without help, we will also invite those who need linguistic help during their presentation at the open workshop.

In addition to the announcements and invitation through the IFLA-ALS, the NCC and the EAJRS, we will use the following devices to get applications from broader areas and more countries, and to mitigate linguistic and cultural barriers faced by non-Japanese invitees.

- 1. An invitee in 2014 who is bilingual in English and Japanese, will support invitees on linguistic and cultural difficulties during training as the program coordinator.*
- 2. In order to mitigate linguistic barriers faced by non-Japanese invitees, presentations in English during the open workshop will be permitted, and interpretation services will be provided where necessary.*

3) A person nominated by his/her organization

*A person living in Japan, or who is staying in Japan on an educational program, and past invitees of JAL Project may not apply.

III. Invitation period: From November 15 to 28, 2015

IV. More information and the application forms are available at the website:

<http://www.momat.go.jp/art-library/JAL/JAL2015.html>

****All the texts of Proceedings of Open Workshop of JAL2014 "Recommendations for More Effective Dissemination of Information on Japanese-Art-related Materials"***

are available from:

http://www.momat.go.jp/art-library/JAL/JAL2014_report_e.html

We are looking forward to applications from JALs all over the world.

Takeshi Mizutani (Mr.)

takeshim#momat.go.jp

jal2014plus#momat.go.jp

*Please change # to @ when you send your e-mail.

Secretary General, the JAL 2015 Project Executive Committee
Former Vice President of JADS: Japan Art Documentation Society
Librarian
Art Library
The National Museum of Modern Art, Tokyo